

歐洲人權法院 裁判選譯 (五)

司 法 院 印 行
中華民國一一一年十二月

序 言

「歐洲人權公約」於 1953 年 9 月 3 日生效以來，迄今已有 46 個會員國及一個組織會員國（即歐盟），其所設置之歐洲人權法院，允許個人得以國家違反人權為由，控訴國家違反人權公約，使人權保障獲得超越國家之司法救濟。七十多年來，歐洲人權法院發揮之人權保障功能，深受各界肯定，並影響許多國家內國法之發展。

由於歐洲人權法院裁判深具參考價值，本院乃敦請蔡宗珍大法官擔任召集人，由李建良研究員兼所長、林超駿教授、許恒達教授、劉靜怡教授、劉定基副教授精選歐洲人權法院 2013 年至 2019 年之裁判 50 篇，再委請多位院外法學專家翻譯後，由上述 5 位學者專家審查，完成歐洲人權法院裁判選譯（五）、（六）。

本書之完成，企能有助於我國憲法裁判實務及學術之發展，並提升我國對人權之重視及保障，謹藉此對所有參與翻譯之學者、專家，表達感謝及敬佩之意。

譯者簡介

(依姓氏筆畫排序)

王彥涵

國立政治大學法律科際整合研究所碩士

古承宗

德國波茲坦大學法學博士
國立成功大學法律系教授

李建良

德國哥廷根大學法學博士
中央研究院法律學研究所研究員兼所長
國立臺灣大學法律系合聘教授

李柏翰

英國薩塞克斯大學社會學博士
國立臺灣大學全球衛生學程助理教授

李榮耕

美國印地安納大學布魯明頓校區摩爾法學院法學博士
國立臺北大學法律學院教授

何之行

英國倫敦政經學院法學博士
中央研究院歐美研究所副研究員

呂胤慶

臺灣大學法律學碩士
司法院大法官助理

林榮光

加拿大麥基爾大學法學博士
中央研究院法律學研究所博士後研究學者

林家瑩

國立臺灣大學法律學系博士生

林道

慕尼黑大學法學博士生

吳秦雯

法國艾克斯馬賽大學法學博士
國立政治大學法學院副教授

吳建興

法國巴黎第一大學公法組博士
班肄業

邵允鍾

德國柏林洪堡大學法學博士
中央研究院歐美研究所助研究員

胡馨之

臺灣大學法學碩士

翁燕菁

法國巴黎第二大學法學博士
國立政治大學政治學系兼創新
國際學院副教授

翁逸泓

英國德倫大學法學博士
世新大學法律學院副教授

陳俊偉

德國法蘭克福大學法學博士
國立中興大學法律專業學院副
教授

陳柏良

美國西雅圖華盛頓大學法學博士
國立政治大學創新國際學院暨
法學院助理教授

黃怡禎

荷蘭萊頓大學法學碩士
英國愛丁堡大學法學院博士生

許哲瑋

國立臺灣大學法律學系博士班
研究生

張愷致

美國印第安那大學布魯明頓分
校法學博士
東吳大學法律學院專任助理教授

溫祖德

美國伊利諾大學香檳分校法學
博士
中央大學法政所副教授

楊雅雯

英國倫敦大學亞非學院法學博士
中央研究院法律學研究所助研
究員

楊劭楷

國立臺灣大學法律學碩士
律師

劉邦揚

政治大學法律學系博士候選人

劉定基

美國喬治·華盛頓大學法學博士
國立政治大學法學院副教授

劉宜昇

國立政治大學法學碩士
律師

謝長江

荷蘭蒂爾堡大學法學碩士
國立政治大學法學碩士
國立臺灣大學經濟學碩士
國立臺灣大學法律學院博士生

歐洲人權法院裁判選譯（五）

目 次

一、涉及歐洲人權公約第 1 議定書第 1 條

1. Könyv-Tár Kft and Others v. Hungary（國家壟斷教科書經銷市場案）
歐洲人權法院第四庭於 2018/10/16 之裁判－林榮光
節譯 1
2. Béláné Nagy v. Hungary（身心障礙津貼案）
歐洲人權法院大法庭於 2016/12/13 之裁判－陳柏良
節譯 25

二、涉及歐洲人權公約第 1 議定書第 2 條

3. Velyo Vele v. Bulgaria（被監禁人在監受教案）
歐洲人權法院第四庭於 2014/05/27 之裁判－李柏翰
節譯 43

三、涉及歐洲人權公約第 1 議定書第 3 條

4. Davydov and Others v. Russia（個別選舉人就選舉計票及結果之有效救濟案）
歐洲人權法院第三庭於 2017/11/13 之裁判－李建良、林家瑩 節譯 67

四、涉及歐洲人權公約第 4 議定書第 2 條

5. Battista v. Italy（未支付子女撫養費而拒發護照案）
歐洲人權法院第二庭於 2014/12/02 之裁判－何之行、胡馨之 譯 107

五、涉及歐洲人權公約第 3 條

6. Hutchinson v. the-United-Kingdom (無期徒刑假釋案)
歐洲人權法院大法庭於 2017/01/17 之裁判—陳俊偉
節譯124
7. Khlaifia and Others v. Italy (拘留待遣返移徙者之正當程序、拘留條件與救濟途徑案)
歐洲人權法院大法庭於 2016/12/16 之裁判—楊雅雯
節譯136
8. Paposhvili v. Belgium (遣返重病外國人案)
歐洲人權法院大法庭於 2016/12/13 之裁判—劉宜昇
節譯191
9. Murray v. the Netherlands (精神疾患者終身監禁案)
歐洲人權法院大法庭於 2016/04/26 之裁判—劉邦揚
節譯215
10. Blokhin v. Russia (違法安置十二歲少年案)
歐洲人權法院大法庭於 2016/03/23 之裁判—林道
節譯234
11. Bouyid v. Belgium (員警賞耳光行為構成有辱人格待遇案)
歐洲人權法院大法庭於 2015/09/28 之裁判—劉宜昇
節譯255

六、涉及歐洲人權公約第 5 條

12. Ilınsher v. Germany (保安監禁醫療案)
歐洲人權法院大法庭於 2018/12/04 之裁判—古承宗
節譯280

13. De Tommaso v. Italy (對社會具危險性者所施予預防性措施之限制案)
歐洲人權法院大法庭於 2017/02/23 之裁判—何之行、吳建興 節譯302

七、涉及歐洲人權公約第 6 條

14. Beuze v. Belgium (受律師協助權及其限制案)
歐洲人權法院於 2018/09/09 之裁判—李榮耕 節譯 ·342
15. Vizgirda v. Slovenia (未提供被告母語通譯案)
歐洲人權法院第四庭於 2018/08/28 之裁判—林道節譯365
16. Correia de Matos v. Portugal (刑事訴訟之自己代理之禁止)
歐洲人權法院大法庭於 2018/04/04 之裁判—溫祖德節譯379
17. Schatschaschwili v. Germany (刑事被告對不利證人之對質詰問權案)
歐洲人權法院大法庭於 2015/12/15 之裁判—許哲瑋節譯406

八、涉及歐洲人權公約第 7 條

18. G.I.E.M. S.r.l. and Others v. Italy (不動產沒收案)
歐洲人權法院大法庭於 2018/06/28 之裁判—古承宗節譯440

九、涉及歐洲人權公約第 8 條

19. Guimon c. France (拒絕遭宣判恐怖主義之受刑人戒護返家奔喪案)

歐洲人權法院第五庭於 2019/04/11 之裁判－吳秦雯 節譯	462
20. Advisory Opinion (海外代孕子女法定親子關係諮詢 意見) 歐洲人權法院大法庭於 2019/04/10 公布諮詢意見－ 翁燕菁 節譯	476
21. Beghal v. the United Kingdom (無須合理懷疑之邊境 反恐盤查案) 歐洲人權法院第一庭於 2019/02/28 之裁判－謝長江 節譯	489
22. M.L. and W.W. v. Germany (資訊近用權與被遺忘權 之爭) 歐洲人權法院分庭於 2018/06/28 之裁判－翁燕菁 節譯	513
23. Bărbulescu v. Romania (蒐集勞工於工作場所網路使 用之資料並以之資遣案) 歐洲人權法院大法庭於 2017/09/05 之裁判－翁逸泓 節譯	545
24. A.P., Garçon and Nicot v. France (強制跨性別者變更 身分性別登記前須為絕育手術案) 歐洲人權法院於 2017/04/06 之裁判－翁逸泓 節譯 ..	573
25. Sher and Others v. the United Kingdom (反恐調查逮 捕與拘留案) 歐洲人權法院大法庭於 2015/10/20 之裁判－張愷致 節譯	597
26. Mennesson v. France (代孕之法律上親子關係及公民 身分案)	

歐洲人權法院第五庭於 2014/09/26 之裁判－劉定基、 王彥涵 節譯	628
27. Hämäläinen v. Finland (跨性別者請求變更法律上性 別案) 歐洲人權法院大法庭判決於 2014/07/16 之裁判－ 黃怡禎 節譯	652
28. Fernández Martínez v. Spain (公立學校天主教信仰 課程之教師不獲續聘案) 歐洲人權法院大法庭於 2014/06/12 之裁判－林榮光 節譯	682

十、涉及歐洲人權公約第 9 條

29. Osmanoglu And Kocabaş v. Switzerland (強制伊斯蘭 女童參加男女混合游泳課案) 歐洲人權法院第三庭於 2017/01/10 之裁判－邵允鍾 節譯	719
30. Ebrahimian v. France (公立醫院除去面紗案) 歐洲人權法院於 2015/11/26 之裁判－楊劭楷、 呂胤慶 節譯	745

附錄：關鍵字索引	771
----------------	-----

